

بزرگداشت شصتمین سالگرد امضاء موافقتنامه فرهنگی بین ایران و ژاپن

سمینار تخصصی ایرانشناسی

(مطالعات ایرانشناسی و زبان فارسی؛ فرصت های همکاری آینده)

ایران・日本文化協定調印 60 周年記念

「イラン学セミナー」

(イラン学とペルシア語研究；将来の協力・交流の可能性)

هدف:

در راستای بزرگداشت شصتمین سالگرد امضاء موافقتنامه فرهنگی بین ایران و ژاپن و با توجه به تشکیل شورای همکاری بین دو کشور و نظر به لزوم برنامه ریزی مناسب برای برگزاری دومین جلسه کارگروه فرهنگی - علمی شورای مذکور، سفارت ج.ا.ایران در توکیو افتخار دارد تا سمینار تخصصی ایرانشناسی را با همکاری و مساعدت مسئولین کرسی های زبان فارسی، اساتید، محققان و ایران شناسان عزیز و بزرگوار در سه پانل ویژه ادبیات و زبان فارسی، تاریخ و هنر و مطالعات اسلامی برگزار نماید.

امید است نتایج این سمینار ما را به ارائه سند توصیه ای برای ارتقاء و توسعه تعاملات متقابل در سطح مناسبات علمی و فرهنگی و برنامه ریزی شایسته تر برای تقویت کرسی های زبان فارسی و ایرانشناسی رهنمون گردد.

مبدا:

ایران و ژاپنとの間の「文化協定」締結 60 周年へ向けて、また「イラン・日本協力協議会」設立に照らし、さらには同協議会内の「文化部会」第 2 回会合の適切な計画立案の必要性に鑑みて、在京イラン・イスラーム共和国大使館は、イラン学セミナーを、日本国内の大学ペルシア語専攻の関係者、大学教員、研究者やイラン学者の協力のもと、1. ペルシア語・ペルシア文学、2. 歴史・芸術、3. イスラーム研究の 3 つの専門パネルの形式で、開催する。

當セミナーの成果により、知的・文化的交流の更なる促進と、日本国内のペルシア語・イラン学専攻課程の拡充へ向けた適切な計画立案のための提案文書提出が、期待される。

برنامه های سمینار: پروگرام

(جلسه افتتاحیه) (オープニング・リマークス)

09:10-09:15	شروع مراسم با اعلام برنامه ها	開会の辞 (東洋文庫・小澤 一郎氏)
09:15-09:25	سخنرانی جناب آقای دکتر رضا نظرآهاری، سفیر جمهوری اسلامی ایران در توکیو	レザ・ナザルアハリ・駐日イラン・イスラーム共和国大使の挨拶
09:25-09:45	سخنرانی جناب آقای کینیچی کومانو استاد دانشگاه بین الملل ژاپن و سفیر سابق ژاپن در ایران	駒野 欽一・国際大学特任教授 (元駐イラン日本国大使) のご挨拶
09:45-10:15	سخنرانی جناب آقای دکتر قهرمان سلیمانی، معاون آموزشی و پژوهشی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی	
10:15-10:30	سخنرانی جناب آقای توموفومی نیشی ناگا، رئیس اداره دوم خاورمیانه وزارت امور خارجه و رئیس کارگروه علمی و فرهنگی شورای همکاری ایران و ژاپن	ガハレマーン・ソレイマーニー・文化・イスラーム関係庁教育・研究担当次官の挨拶
	西永知史・外務省中東第二課長兼協力協議会文化部会会長のご挨拶	

(پانل های تخصصی)
(專門パネル)

پانل مطالعات زبان و ادبیات فارسی 10:35-11:00
پانل مطالعات زبان و ادبیات فارسی

سرکار خانم دکتر آیانو ساساکی، دانشیار کرسی زبان فارسی دانشگاه مطالعات خارجی

佐々木あや乃・東京外国語大学大学院総合国際学研究院准教授

(عنوان مقاله: روند آموزش زبان و ادبیات فارسی در ژاپن و ارائه پیشنهاداتی در جهت بهبود این روند)

(講演題目: 日本におけるペルシア語・ペルシア文学教育法とその改善に向けての提案)

پانل مطالعات ایرانشناسی 11:00-11:25
پانل مطالعات ایرانشناسی

جناب آقای دکتر نوبوکی کندو، ایرانشناس و استاد پژوهشگاه زبانها و فرهنگهای آسیایی و

آفریقایی، دانشگاه مطالعات خارجی توکیو (ILCAA)

近藤信彰・東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所(ILCAA)教授

(عنوان مقاله: ایران شناسی در ژاپن؛ تحقیقات تاریخ و جامعه شناسی)

(講演題目: 日本のイラン研究 歴史学と社会学を中心に)

پانل مطالعات اسلامی 11:25-11:50
پانل مطالعات اسلامی

جناب آقای دکتر کازئو موریموتو، ایرانشناس و دانشیار مؤسسه مطالعات پیشرفته آسیا، دانشگاه

توکیو (IASA) 森本一夫・東京大学東洋文化研究所准教授

(عنوان مقاله: ایران و معلومات اسلامی در ژاپن)

(講演題目: 日本におけるイスラーム理解とイラン)

پرسش و پاسخ 11:50-12:10
پرسش و پاسخ

質疑応答 (東洋文庫・小澤 一郎氏)

(جلسه اختتامیه)

قرائت متن سند نهایی 12:10-12:25
قرائت متن سند نهایی

最終文書の発表

جناب آقای دکتر نائوفومی آبه؛ استادیار مرکز مطالعات خاورمیانه، دانشگاه توکیو

阿部 尚史・東京大学大学院総合文化研究科中東地域研究センター特任助教

(جمع بندی و نتیجه گیری شامل راهکارهای پیشنهادی به کارگروه علمی و فرهنگی، شورای

همکاری ایران و ژاپن در زمینه توسعه و تقویت کرسی های ایرانشناسی، زبان فارسی و پژوهش های

مربوط به حوزه مطالعات اسلامی و راهکارهای ارتقاء مناسبات علمی و فرهنگی بین دو کشور)

(総括は、「イラン・日本協力協議会文化部会」へ提出される提案文書を含む)

12:25-12:35 تقدیر از ایرانشناسان و محققان حوزه زبان فارسی، ایرانشناسی و مطالعات اسلامی

イラン・イスラーム研究者表彰

❖ یک دقیقه سکوت به یاد ایران شناس فقید، پروفیسور کوئیچی هاندا

* 故・羽田亨一氏への追悼の意を表し、一分間黙祷

❖ تقدیر از جناب آقای پروفیسور توشیو کرودا، استاد برجسته مطالعات اسلامی (محقق و پژوهشگر پروژه

ترجمه کتاب نهج البلاغه به زبان ژاپنی)

* 著名なイスラーム学者・黒田寿郎教授の表彰

❖ تقدیر از سرکارخانم دکتر یوکو فوجیموتو، استاد و مسئول کرسی زبان فارسی دانشگاه اوساکا

* 藤元優子・大阪大学言語文化研究科教授の表彰

❖ تقدیر از جناب آقای دکتر موریو فوجی، مسئول کرسی زبان فارسی دانشگاه مطالعات خارجی توکیو

* 藤井守男・東京外国語大学大学院総合国際学研究科教授の表彰

❖ تقدیر از پروفیسور ریوئیچی هارا، استاد سابق دانشگاه دایتابونکا (به تازگی به افتخار بازنشستگی نائل شدند)

* 原隆一・元大東文化大学教授の表彰

12:35-12:40 مراسم افتتاحیه نمایشگاه نقاشی «آوای سرزمینم؛ ایران»

絵画展「イランの声」の開幕式

12:40-14:00 گردهمایی دوستانه ایرانشناسان به صرف ناهار در محل اقامتگاه سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران

イラン大使公邸での昼食会

*** در حاشیه سمینار، نمایشگاه کتاب های ایرانشناسی و نمایشگاه «آوای سرزمینم؛ ایران» مربوط به تابلوهای نقاشی سبک

رنالیم اثر هنرمند ایرانی سرکار خانم لیلا راضی به مدت چهار روز برپا می باشد.

*** 세미나会場外のロビーにて、イラン学の図書展示と、イランの芸術家・レイラー・ラーズビー氏（女性）による、写実主義絵画展「私の大地、イランの声」が4日間開催される。

زمان: ۲۳ تیرماه ۱۳۹۶ (۱۴ ژوئیه ۲۰۱۷)

مکان: سالن فردوسی

آدرس: سفارت جمهوری اسلامی ایران در توکیو

ملاحظات:

✓ زبان جلسه فارسی - ژاپنی با ترجمه غیر همزمان می باشد.

✓ با توجه به محدودیت تعداد نفرات اولویت با کسانی است که زودتر از طریق فرم پیوست ثبت نام نمایند.

日付: 2017年7月14日(金)

場所: イラン・イスラーム共和国大使館内フェルドウスイーホール

住所: 東京都港区南麻布3-13-9

特記事項

- 세미나の言語: 日本語・ペルシア語の逐次通訳
- 会場の座席数が限られているため、参加を希望される方は、返信用紙に必要事項をご記入の上、事前登録が必要です。先着順とさせていただきます。